

MP3-CD Soundmachine

AZ1038

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

Manual do usuário

Užívateľský manual

Εγχειρίδιο χρήσεως

Návod na používanie

Руководство пользователя

Felhasználói kézikönyv



PHILIPS

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás

A garanciajegyven feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség.....	220–230 V
Elemes működéshez.....	6 x R14
Névleges frekvencia.....	50 Hz

Teljesítmény

maximális.....	≤ 12 W
névleges.....	8 W
készületi állapotban.....	≤ 1 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg 2.0 kg

Befoglaló méretek

szélesség.....	290 mm
magasság.....	146 mm
mélység.....	240 mm

Rádiórész vételi tartomány

URH.....	87.5–108 MHz
Középhullámú.....	530–1605 kHz

Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény.....2 x 1.0 W RMS

ČESKA REPUBLIKÁ

Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

SLOVAK REPUBLIC

Prístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

Suomi	7
Português	22
Ἑλληνικά	37
Русский	52
Polski	68
Česky	84
Slovensky	99
Magyar	114

Suomi

Português

Ἑλληνικά

Русский

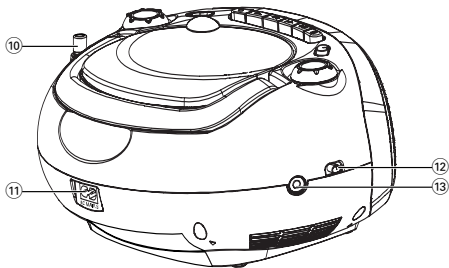
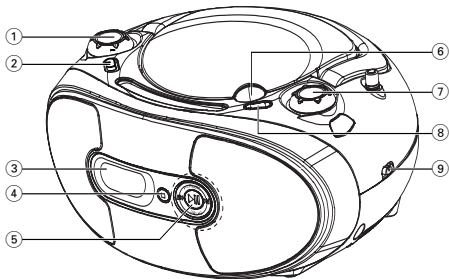
Polski

Česky

Slovensky

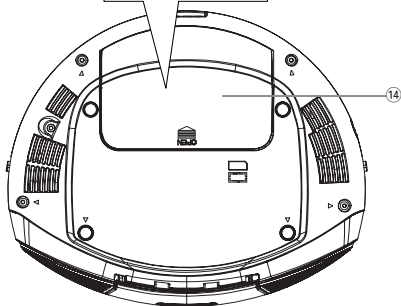
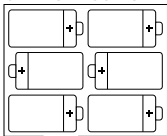
Magyar

1



2

6 x R14 · UM-2 · C-CELLS



3



9



4



10



5



6



7



8



Informações Gerais

Acessórios fornecidos.....	23
Informação relativa ao ambiente	23
Informações sobre segurança.....	23-24

Comandos

Painéis superior e dianteiro.....	25
Painéis traseiro base.....	25

Fonte de alimentação

Fonte de alimentação.....	26-27
---------------------------	-------

Basic operation / Radio

Funções básicas.....	28
Recepção radiofónica.....	28

Leitor de CD/MP3

Sobre MP3.....	29
Tocar um CD.....	29
Selecionar uma faixa diferente.....	30
Procurar um trecho dentro de uma faixa.....	30

Seleção de diferentes modos de reprodução: REPEAT o SHUFFLE	31
Programação de números de faixas.....	31-32

Manutenção 33

Resolução de Problemas 34-35

Especificações..... 36

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips!

Para beneficiar de todo o suporte que a Philips oferece, registre o seu produto em www.philips.com/welcome.

Acessórios fornecidos

– Cabo eléctrico

Informação relativa ao ambiente

Todos os materiais de embalagem que eram desnecessários foram eliminados. Fizemos todo o possível para tornar a embalagem fácil de separar em três materiais: papelão (caixa), poliestireno expansível (blocos amortecedores) e polietileno (sacos, espuma de proteção).

O seu aparelho é composto de materiais que podem ser reciclados se forem desmontados por uma empresa espe-

cializada. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais da embalagem, pilhas velhas e equipamento obsoleto.

Informações sobre segurança

- Posicione o aparelho sobre uma superfície firme, plana e estável para evitar tombá-lo.
- Quando a ficha de alimentação ou o dispositivo de ligação de um aparelho forem utilizados como dispositivo de desactivação, o dispositivo de desactivação deve estar pronto para ser utilizado de imediato.
- Não exponha o aparelho, as baterias e os CDs a umidade, chuva, areia ou calor excessivo causado pelo aquecimento do equipamento ou pela incidência direta de luz solar.
- O aparelho não deve ser exposto a goteiras ou respingos de água.

Informações Gerais

- É necessário que haja ventilação adequada, com vão mínimo de 15 cm entre as entradas de ventilação do aparelho e as superfícies em torno deste, para evitar acúmulo de calor.
- Nunca coloque objetos que contenham líquidos (como vasos) sobre o aparelho.
- Nunca coloque fontes de chamas ou calor (como velas) sobre o aparelho.
- As peças mecânicas do aparelho contêm rolamentos ou mancais autolubrificadas. Não é necessário lubrificá-los nem aplicar óleo nestes.
- A bateria não deverá ser exposta a calor excessivo, tal como a luz solar, fogo ou outro.
- Para limpar o aparelho, use um pano seco. Não use produtos de limpeza que contenham álcool, amônia, gasolina ou benzina, ou abrasivos, pois estes podem danificar a carcaça do aparelho.

Painéis superior e dianteiro (ver 1)

- ① **VOLUME** – regula o nível do volume.
- ② **Selector de fonte: CD/MP3, TUNER, OFF**
– seleciona como fonte de som o CD, a ou sintonizador
– desliga o aparelho
- ③ **Visor** – mostra as funções do CD/CD-MP3
- ④ **■** – pára a reprodução do CD/MP3;
– apaga um programa de CD/MP3.
- ⑤ **▶/||** – inicia ou interrompe a reprodução do CD.

**CD-MP3 apenas:**

- faz a busca para trás e para a frente dentro de uma faixa;
- salta para o início da faixa actual / anterior / de uma faixa subsequente.

ALBUM+**CD-MP3 apenas:**

seleciona o álbum (para baixo, para cima)

PROG – programa e revê os números de faixa programados.

- ⑥ **LIFT TO OPEN** – levante aqui para abrir a tampa do compartimento do CD.
- ⑦ **TUNING** – sintoniza emisoras de rádio
- ⑧ **MODE**
– selecciona diversos modos de reprodução: por ex. **REPEAT** ou **SHUFFLE**
- ⑨ **BAND**
– seleciona a faixa de radiofrequência, MW ou FM
- ⑩ **Antena telescópica**
– melhora a recepção em FM.
- ⑪ **AC ~** – entrada para o cabo de alimentação.
- ⑫ **DBB** – liga e desliga os graves reforçados.
- ⑬ **🎧** – Saída de fones de ouvido estéreo de 3,5 mm

Sugestões úteis: *O som dos alto-falantes é cortado quando se ligam os fones de ouvido ao aparelho.*

Painéis traseiro base (ver 2)

- ⑭ **Compartimento das pilhas**
– por 6 pilhas, tipo **R-14**, **UM-2** ou **C-cells**.

Fonte de alimentação

Sempre que possível, utilize a corrente da rede se quiser poupar as pilhas. Não se esqueça de retirar o cabo do aparelho e da tomada da parede antes de colocar as pilhas.

Pilhas (não incluídas)

- 1 Abra o compartimento das pilhas e insira seis pilhas, tipo **R-14**, **UM-2** ou **C-cells**, (de preferência alcalinas) com a polaridade correta, conforme indicada pelos sinais "+" e "-" dentro do compartimento. (Ver [2](#)).
- 2 Feche a tampa do compartimento e certifique-se de que as pilhas se encontram bem encaixadas na posição correta. O aparelho está agora pronto para funcionar.

As pilhas contêm substâncias que devem ser eliminadas obedecendo-se as devidas precauções.

- A utilização incorreta das pilhas pode provocar a fuga de eletrólitos e a corrosão do compartimento ou causar a explosão das pilhas. Por isso:
- Não misture pilhas de tipos diferentes, por ex., pilhas alcalinas com pilhas de carvão e zinco. Utilize apenas pilhas do mesmo tipo no aparelho.
- Quando colocar pilhas novas, nunca misture pilhas velhas com as novas.
- Tire as pilhas se não for utilizar o longo período

Utilização da corrente CA

- 1** Certifique-se de que a **tensão da corrente da rede indicada na placa que se encontra na base do aparelho** corresponde à da sua rede local. Se não corresponder, consulte o revendedor o seu concessionário ou o centro encarregado de assistência.
 - 2** Ligue o cabo de alimentação à entrada AC MAINS e à tomada da parede. Ligue o plugue de alimentação à tomada da parede.
 - 3** Para desligar completamente o aparelho, retire a ficha da tomada da parede.
 - 4** Instale esta unidade próximo da tomada de CA e onde a ficha de CA possa ser facilmente alcançada.
- Retire a ficha de alimentação da tomada da parede para proteger o aparelho durante trovoadas fortes.

A placa encontra-se na base do aparelho.

Sugestões úteis:

- Quer esteja utilizando a alimentação de corrente da rede ou as pilhas, para evitar o consumo desnecessário de energia, coloque sempre o **seletor de fonte** na posição **OFF**.

ATENÇÃO:

- **Radiação laser visível e invisível. Se a tampa estiver aberta, não olhe para o raio laser.**
- **Alta tensão! Não abrir. Corre o risco de sofrer um choque eléctrico. O equipamento não contém nenhuma peça que possa ser reparada pelo utilizador.**
- **Qualquer modificação do produto pode resultar em radiação perigosa de CEM ou outro funcionamento perigoso.**

Este aparelho está de acordo com os requisitos da Comunidade Europeia relativos à interferência de rádio.

Funções básicas

Ligar e desligar o aparelho e selecionar uma função

- 1 Coloque a correção **seletor de fonte** na posição correspondente à fonte de som desejada: **CD/MP3**, ou **TUNER**.
- 2 Para desligar o aparelho, coloque o **seletor de fonte** na posição **OFF**.

Regular o volume o som

Regule o som utilizando os comandos **VOLUME** e **DBB**.

Recepção radiofônica

- 1 Coloque o **selector de fonte** em **TUNER**.
- 2 Coloque o **BAND** em **MW** ou **FM** para selecionar a faixa de radiofrequência desejada.

- 3 Gire o comando **TUNING** para sintonizar uma emissora de rádio.

Para melhorar a recepção

- Para **FM**, puxe a antena telescópica para fora. Incline e rode a antena. Reduza o respectivo comprimento se o sinal for demasiado forte.
- Para **MW**, o aparelho possui uma antena incorporada, pelo que a antena telescópica não é necessária. Oriente a antena rodando o aparelho.

Sobre MP3

A tecnologia de compressão de música MP3 (MPEG Audio Layer 3) reduz significativamente os dados digitais de um CD de áudio, mantendo ao mesmo tempo a qualidade sonora tipo CD.

- **Como obter ficheiros de música:**

Tanto pode importar ficheiros de música legais da Internet para o disco rígido do seu computador, como criá-los a partir dos seus CDs de áudio. Para isto, insira um CD de áudio na unidade de CD-ROM do seu computador e converta a música utilizando um software de codificação apropriado. Para conseguir uma boa qualidade sonora, recomenda-se uma taxa de bits de 128 kbps ou superior para os ficheiros de música MP3.

- **Como criar um CD-ROM com ficheiros MP3:** Utilize o gravador de CD do computador para gravar («queimar») os ficheiros de música num CD-ROM a partir do disco rígido.

Sugestões úteis:

- Assegure-se de que os nomes de ficheiro dos ficheiros MP3 terminam em .mp3.
- Número total de ficheiros de música e álbuns: aproximadamente 500 (com um comprimento típico de nome de ficheiro de 20 caracteres)
- O número de ficheiros de música que podem ser reproduzidos depende do comprimento dos nomes de ficheiro. Com nomes de ficheiro curtos, serão suportados mais ficheiros.

Tocar um CD

Este leitor de CD reproduz discos de áudio, incluindo CDs graváveis (CDRs), CDs regraváveis (CDRWs) e MP3 CD. Não tente reproduzir um CD-ROM, CDi, VCD, DVD.

IMPORTANTE!

- **Para um disco com faixas de Áudio CD e ficheiros MP3, somente as faixas de áudio CD serão reproduzidas.**

- **Este leitor não suporta o formato de CD UDF.**

- 1 Levante a porta do CD em **LIFT TO OPEN**. Insira um CD com o lado impresso voltado para cima e empurre levemente a tampa do CD para a fechar.
- 2 Coloque o **selector de fonte** em **CD/MP3**.
→ O visor indica --- e posteriormente, o número total de faixas.
- 3 Pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução.
→ **CD Áudio:** é exibido o número da faixa actual
→ **MP3:** Visor: "MP3" e o número da faixa atual. (Ver [3])
- 4 Pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução. (Ver [4]). Retomar a reprodução, Pressione **▶II** novamente.
- 5 Parar a reprodução, Pressione **■**.

Sugestões úteis:

A reprodução do CD também pára quando:

- é aberto o compartimento do CD;

- é selecionada a fonte **TUNER** ou **OFF**;
- o CD chega ao fim.

Selecionar uma faixa diferente

- Pressione **▶▶**, **◀◀** no aparelho, uma vez ou repetidamente até aparecer no visor o número da faixa desejada.

CD-MP3 apenas: Para encontrar uma faixa MP3, você pode primeiro pressionar **ALBUM +** para selecionar o álbum desejado.

- O visor indica brevemente **ALBUM+** e o número do álbum actual. (Ver [5])
- Em pausa ou com o aparelho parado, pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução.

Procurar um trecho dentro de uma faixa

- 1 Durante a reprodução, pressione e fixe **◀◀** / **▶▶**.
→ O CD é reproduzido a alta velocidade e a um volume reduzido.

- 2 Quando reconhecer a passagem desejada, solte o botão **◀◀ / ▶▶**.
- É retomada a reprodução normal.

Seleção de diferentes modos de reprodução: REPEAT o SHUFFLE
(Ver **6** - **7**)

REPEAT – reproduz continuamente a faixa actual.

MP3 apenas:

REPEAT ALBUM

– Todas as faixas do álbum actual são reproduzidas repetidamente.

REPEAT ALL

– repete todo o CD/ programa.

SHUFFLE

– São reproduzidas todas as faixas por ordem aleatória.

Sugestões úteis:

- A selecção da reprodução aleatória não se encontra disponível neste modo de programação.
- 1 Para seleccionar o modo de reprodução, pressione **MODE** uma vez ou mais.

→ O visor indica o modo seleccionado.

- 2 Pressione **▶▶** para iniciar a reprodução se o aparelho estiver parado.
- 3 Para seleccionar a reprodução normal, pressione repetidamente **MODE** até os diversos modos deixarem de ser visualizados.
- Também pode pressionar **■** para cancelar o modo de reprodução.

Programação de números de faixas

Pode memorizar até 20 faixas pela ordem desejada. Se o desejar, memorize qualquer faixa mais do que uma vez.

CD Áudio apenas:

- 1 Na posição de parado, pressione **PROG** para activar a programação.
- Visualização: **PROG** e **PR 1** intermitentes, indicam o início da programação. (Ver **8**)
- 2 Pressione **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar o seu número de faixa desejada.

- Português**
- Visualização: **PROG** e o número da faixa desejada a intermitente.
- 3** Pressione **PROG** para guardar o número da faixa desejada.
- Display: Visualização: **PROG** e **PQ2** intermitentes, indicam localização de programa disponível seguinte.
- 4** Repita os pontos **2** a **3** para seleccionar e memorizar desta forma todas as faixas desejadas.
- O visor indica **PROG** - - - depois de terem sido armazenadas 20 faixas.
- 5** Para reproduzir o programa, pressione **▶/II**
- CD-MP3 apenas:**
- 1** Na posição de parado, pressione **PROG** para activar a programação.
- Visualização: **PROG** e **PQ1** intermitentes, indicam o início da programação.
- 2** Se necessário, pressione **ALBUM+** para seleccionar outro álbum
- Visualização: **ALBUM+** e número de álbum seleccionado (Ver [9])
- 3** Pressione **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar o seu número de faixa desejada.
- Visualização: do número da faixa seleccionada no álbum actual
- 4** Pressione **PROG** para guardar o número da faixa desejada.
- Display: Visualização: **PROG** e **PQ2** intermitentes, indicam localização de programa disponível seguinte.
- 5** Repita os pontos **2** a **4** para seleccionar e memorizar desta forma todas as faixas desejadas.
- O visor indica **PROG** - - - depois de terem sido armazenadas 20 faixas.
- 6** Para reproduzir o programa, pressione **▶/II**
- Sugestões úteis:**
- Quando **prog/SHUFFLE** estiver a ser reproduzido, o uso das teclas **ALBUM+** é nulo
- Rever um program**
- Na posição de parado, pressione **PROG** repetidamente até que introduza a localização de programa vazia.

→ visor indica as Localizações de programa ocupadas.

Somente para MP3:

ALBUM e um número de álbum são exibidos, então um número de faixa guardado no álbum é visualizado.

Sugestões úteis:

- O visor indica: *PD I* se não houver faixa programada.

Apagar um programa

Você pode apagar um programa mediante:

- pressionar **■** (duas vezes durante a reprodução ou uma vez na posição parado);
- selecionando a fonte de som **TUNER** ou **OFF**;
- abrindo a tampa do CD;

→ No visor: a indicação **PROG** desaparece

Leitor de CD e manuseio de discos compactos

- Nunca toque com o dedo na lente do leitor de CD!
- Alterações bruscas na temperatura ambiente poderão provocar condensação e fazer com que a lente do leitor de CD fique embaçada. A reprodução de um CD não é então possível. Não tente limpar a lente. Basta deixar o aparelho em um ambiente quente até a umidade evaporar.
- Utilize apenas CDs de Audio Digitais.
- Feche sempre a tampa do compartimento do CD para evitar o acúmulo de pó no compartimento. Para limpar, passe um pano macio e seco no compartimento.
- Para tirar um CD da caixa, pressione o eixo central ao mesmo tempo que levanta o disco. Pegue sempre no CD pela borda e volte a colocá-lo na respectiva caixa após a utilização, para evitar riscos e pó.
- Para limpar o CD, passe um pano macio que não solte fiapos em linhas retas, do centro para a borda. Não utilize produtos de limpeza, pois poderão danificar o disco.
- *Nunca* escreva sobre o CD nem cole etiquetas no disco.

Resolução de Problemas

Se ocorrer um defeito, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para a assistência. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte revendedor ou um centro de assistência técnica.

ATENÇÃO: Não abra o aparelho, pois existe o risco de choque elétrico. Em nenhuma circunstância deverá tentar reparar você mesmo o aparelho, pois esta ação pode invalidar a garantia.

Não há som/ não há corrente

- O VOLUME não está ajustado.
- Ajuste o VOLUME.
- O cabo de alimentação não está corretamenteligado
- Conecte corretamente o cabo de alimentação CA
- As pilhas estão gastas / incorrectamente introduzidas
- Introduza corretamente as pilhas (novas)
- Os fones de ouvidos estão ligados ao aparelho
- Desligue os fones de ouvidos
- O CD contém arquivos que não são de áudio
- Pressione ◀◀ ou ▶▶ uma vez ou mais para saltar para uma faixa de um CD áudio, em vez de arquivos de dados.

O visor não funciona correctamente/ Não há resposta ao accionamento de

qualquer dos comandos

- Descarga electrostática
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada da parede. Volte a ligar passados alguns segundos.

O comando à distância não funciona correctamente

- Pilhas gastas ou incorrectamente colocadas
- Coloque correctamente as pilhas (novas)
- A distância ou o ângulo do comando ao aparelho é demasiado grande
- Reduza a distância ou o ângulo

Zumbido forte ou ruído no rádio

- Interferência elétrica: o aparelho está demasiado próximo de uma TV, um VCR ou um computador

- Aumente a distância

Má recepção de rádio

- Sinal de rádio fraco
- FM: Ajuste a antena telescópica de FM

Indicação *no*

Não foi inserido qualquer CD

- Insira um disco
- O CD está muito riscado ou sujo
- Substitua ou limpe o CD, vide Manutenção
- A lente laser está embaciada
- Aguarde que a lente se desembaçie/aclimatize
- CD-R (CD- Registável) está vazio ou não finalizado / CD-RW (CD- Regravável) inserido
- Utilize somente um disco finalizado CD-R ou um disco CD Áudio

Nota:

Os CDs de algumas editoras de música, codificados com

tecnologias de proteção de copyright, podem não ser reproduzidos por este produto.

O CD salta faixas

- CD danneggiato o sporco
- Sostituire o pulire il CD
- Está activada a função SHUFFLE ou PROGRAM
- Desactive a função SHUFFLE / PROGRAM

Nota:

Para um disco com faixas de Áudio CD e ficheiros MP3, somente as faixas de áudio CD serão reproduzidas.

O CD-MP3 salta álbuns

- O CD contém pastas que não são de ficheiros MP3
- Verifique se o seu disco possui pastas contendo ficheiros adequados.

Descartar-se do seu produto velho

O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.



Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado por uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC

Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.

Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar conseqüências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

Especificações

Consumo de energia.....12W

Dimensões (l x a x e).....290 x 146 x 240 (mm)

Peso.....2.0 kg

Suomi

Português

Ελληνικά

Русский

Polski

Česky

Slovensky

Magyar

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>



AZ1038



Printed in China

PDCC-PXP-AZ-0818